

traduction

Translation

Übersetzung

traduzione

traducción

traduction

Deutung

El interpretar

Interpretazione

Interprétation

Interpretation

El interpretar

Deutung

**Bengali**

ইন্টারপ্রিটেশান  
ও ট্রান্সলেশান  
সার্ভিসেস সমন্বে  
তথ্য

(Information about our  
Interpretation and Translation  
Services)

এই সমস্ত সার্ভিস তাদের জন্য যাদের প্রধান ভাষা ইংরেজী নয় এবং যাদের কোন ধরনের ডিজিটালিটি রয়েছে।

এই লীফলেটে কাউন্সিলের ইন্টারপ্রিটেশন (দোভার্ষী) ও ট্রান্সলেশন (অনুবাদ) পরিসরে একটি সারসংক্ষেপ দেয়া হলো। ইন্টারপ্রিটেশন ও ট্রান্সলেশন সংক্রান্ত সার্ভিসের ব্যাপ্তি কতটুকু সেটিই এখানে উল্লেখ করা হয়েছে।

### কি কারণে ইন্টারপ্রিটেশন ও ট্রান্সলেশনের ব্যবস্থা করা হয়ে থাকে?

কাউন্সিল আশা করে যে, যার যে ধরনের সার্ভিস ও তথ্য জানা প্রয়োজন তারা যেন তা পেতে পারেন। আমরা এ ব্যাপারে অবগত আছি যে অনেকে ভিন্নভাবে তথ্য জানতে আগ্রহী হতে পারেন। আমরা এটি নিশ্চিত করতে চাই যে আমাদের সার্ভিস গ্রহণ করতে বা তথ্য জানার ব্যাপারে যেন কোন রকমের বাধা না থাকে।

### ইংরেজী ভাষার কোর্স

বাধা দূর করার একটা উপায় হলো ইংরেজী ভাষা শেখার কোর্স পরিচালনা করা। অন্য আর একটি মাধ্যম হলো ইন্টারপ্রিটেশন ও ট্রান্সলেশন সার্ভিস দেয়া।

কাউন্সিল বিশ্বাস করে যে ইংরেজীতে কথা বলতে পারাটা গুরুত্বপূর্ণ।

ইংরেজী বুঝতে পারা ও এই ভাষায় কথা বলার অর্থ হলো চাকুরী পাওয়া সহজতর হওয়া এবং সার্ভিস ব্যবহার ও তথ্য জানাটা ও অপেক্ষাকৃত সহজ হওয়া।

প্রাণবয়স্কদের জন্য ইংরেজী শেখার কোর্স কাউন্সিল হতে ব্যবস্থা করে হয়ে থাকে।

প্রাণবয়স্কদের কোর্স সমন্ব্যে জানতে হলে অনুগ্রহ করে অ্যাডাল্ট লার্নিং সার্ভিস 0800 988 0308 এই নম্বরে ফোন করুন।

ইংরেজী ভাষায় দক্ষতা বাঢ়ানোর জন্য স্কুলের বয়সী ছেলেমেয়েদের জন্য যেসব সহায়ক সার্ভিস রয়েছে তা এখনিক মাইনরিটি এচিভমেন্ট সাপোর্ট সার্ভিসের মাধ্যমে প্রদান করা হয়ে থাকে।

## ইন্টারপ্রিটেশন ও ট্রান্সলেশন

কাউন্সিল এটিও বিশ্বাস করে যে ইন্টারপ্রিটেশন ও ট্রান্সলেশন সার্ভিস সবচাইতে প্রতিকূল অবস্থায় যারা আছে তাদেরই পাওয়া উচিত এবং এতে করে তাদের জীবনে ইতিবাচক প্রভাব পড়বে।

যদি আপনার ইসব সার্ভিস প্রয়োজন হয় তবে অনুগ্রহ করে কাউন্সিল, স্থানীয় লাইব্রেরী, সার্ভিস শপ অথবা সোশ্যাল সার্ভিসেস অফিসে যোগাযোগ করুন।

কাউন্সিলের রয়েছে:

- ল্যাংগুয়েজ লাইন – এটি একটি টেলিফোন ইন্টারপ্রিটেশন (দোভাষী) সার্ভিস যার মাধ্যমে আমরা আমাদের গ্রাহকদের সাথে টেলিফোনে মৃত্যবিনিময় করতে পারি।
- এমন সব ইন্টারপ্রেটার যারা অন্য ভাষায় কথা বলতে পারেন, ব্রিটিশ সাইন ল্যাংগুয়েজ জানেন এবং লিপি স্পৰ্শকার যারা সামনা সামনি গ্রাহকদের সাথে মৃত্যবিনিময় করতে সক্ষম।

এ ছাড়াও কাউন্সিল গুরুত্বপূর্ণ কাগজপত্র অন্য ভাষায় অনুবাদ করে দিতে পারে অথবা অন্য কোন ফরম্যাট যেমন ব্রেইলি, বড় প্রিন্ট, টেইপ, সহজে পড়া যায় এমন, সাবটাইটেল সহ ডিভিডি এবং বিএসএল।

### আপনাদের প্রতি আমাদের অংগীকার

সার্ভিসেস গ্রহণ করার ব্যাপারে যেন সবার সমান সুযোগ থাকে, সেটি নিশ্চিত করার জন্য আমরা:

- পর্যবেক্ষণ করে দেখবো যে ইন্টারপ্রিটেশন এবং/অথবা ট্রান্সলেশন আপনার প্রয়োজন মেটানোর জন্য সবচাইতে উপযুক্ত সার্ভিস কি না এবং দরকার হলে তার ব্যবস্থা করবো, এ ছাড়াও
- লেন্টারশায়ারে যেসব প্রধান ভাষায় কথা বলা হয়ে থাকে সেসব ভাষায় তথ্যাদি অনুবাদ করে কাউন্সিলের ওয়েবসাইটে ([www.leics.gov.uk](http://www.leics.gov.uk)) তা প্রকাশ করবো।

traduction

Translation

Übersetzung

traduzione

traducción

traduction

Deutung

El interpretar

Interpretazione

Interprétation

Interpretation

El interpretar

Deutung

ইন্টারিপ্রেটেশন ও ট্রান্সলেশন পরিসর পূর্ণ বিবরণের একটি কর্পোরেশন।  
এই ওয়েবসাইটে পাবেন: [www.leics.gov.uk/interpretation](http://www.leics.gov.uk/interpretation)

এই লীফলেট যদি ব্রেইলী, বড় প্রিন্ট, টেইপ অথবা অন্য কোন ফরম্যাটে প্রয়োজন হয় তবে অনুগ্রহ করে ফোন করুন 0116 305 6029 নম্বরে অথবা মিনিকম 0116 230 6048 নম্বরে।

এই লীফলেট নিজের ভাষায় বুঝার জন্য যদি আপনার কোন সাহায্যের প্রয়োজন হয়, তবে অনুগ্রহ করে 0116 305 6242 নম্বরে ফোন করুন।

জে আপ আ মাহিতী আপনী ভাষামাং সমজৰামাং থোঁৈ মদে ঢঁজনাং হো তো 0116 305 6242 নংবৰ ৫২ ফুন ৫২থো অনে অমে আপনে মদে ৫২৭া ব্যৱস্থা কৰীথুঁ।

ਜੇਕਰ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਸ ਜਾਣਕਾਰੀ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਵਿਚ ਕੁਝ ਮਦਦ ਚਾਹੀਦੀ ਹੈ ਤਾਂ ਕਿਰਪਾ ਕਰਕੇ 0116 305 6242 ਨੰਬਰ ਤੇ ਫੋਨ ਕਰੋ ਅਤੇ ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਡੀ ਮਦਦ ਲਈ ਕਿਸੇ ਦਾ ਪ੍ਰਬੰਧ ਕਰ ਦਿਵਾਂਗੇ।

এই তথ্য নিজের ভাষায় বুঝার জন্য আপনার যদি কোন সাহায্যের প্রয়োজন হয়, তবে 0116 305 6242 এই নম্বরে ফোন করলে আমরা উপযুক্ত ব্যক্তির ব্যবস্থা করবো।

假如閣下需要幫助，用你的語言去明白這些資訊，  
請致電 0116 305 6242，我們會安排有關人員為你  
提供幫助。

Jeżeli potrzebujesz pomocy w zrozumieniu tej informacji w Twoim języku, zadzwoń pod numer 0116 305 6242, a my Ci dopomożemy.